

DOS VIDAS ZWEI LEBEN

**¿Cuánta desigualdad global puede soportar
una amistad global?**

**Un proyecto de Christoph Frick y
KLARA Theaterproduktionen**

**Basado en las biografías de
Jorge Arias Cortez y Nicola Fritzen**

KLARA Theaterproduktionen, Gärtnerstrasse 50, CH-4057 Basel,
mail@klara-theater.ch, www.klara-theater.ch,
+41-76-322 58 89, +49-176-45 00 45 40

Índice

Acerca de KLARA-Theaterproduktionen:	3
Continuidad y sostenibilidad:	4
DOS VIDAS. ZWEI LEBEN	5
Planificación:.....	7
Koproduktionspartner und Tournee	7
Team.....	8
Contactos:.....	10

Acerca de KLARA-Theaterproduktionen:

Fundada en 1991, la productora teatral KLARA desarrolla un gran proyecto cada dos o tres años, con el director Christoph Frick como director artístico.

Desde sus inicios, KLARA ha explorado diferentes lenguajes teatrales, nuevas dramaturgias y la mezcla de modos de representación ficticios y documentales. KLARA es visual, musical y física, y todas las producciones son desarrollos lúdicos en un proceso colectivo. En las obras de los últimos años, KLARA se ha centrado cada vez más en cuestiones sociales de participación social y ecología. Una parte importante de los proyectos recientes ha sido a menudo un proceso de investigación que ha durado varios años. KLARA realizó un total de 18 grandes producciones, así como varios espectáculos de larga duración.

PALMASOLA, la última producción de KLARA, un proyecto de investigación sobre la cárcel boliviana del mismo nombre, fue un gran éxito de público y de medios de comunicación. "PALMASOLA nos expone un intenso retrato urbano cuya gran cualidad no es mostrar un mundo lejano en escena, sino simplemente un modelo de sociedad", escribió Maximilian Hanisch para el Schweizer Theatertreffen. "Un parcours a través del infierno", encontró Andreas Klauwi en Theater Heute. "Una de las mejores producciones de los últimos años" fue el veredicto de Rocío Lloret Céspedes en el diario boliviano La Región.

El proyecto tuvo su estreno en el Festival Fitcruz de Santa Cruz de la Sierra y su estreno europeo en la Kaserne Basel. Tras una interrupción de la gira debido a Corona, la producción se reanudó el 21 de diciembre y ofreció actuaciones como invitada en el Münchner Kammerspiele, Ballhaus Ost, Berlín, proyecto mARTadero, Cochabamba, FITAZ -Festival Internacional de La Paz, entre otros. El 23 de marzo Palmasola es invitada al Festival Internacional de Buenos Aires - FIBA.

KLARA trabaja actualmente en la producción en red SURVIVORS - Eine (Über)Lebensrecherche, en intercambio con creadores teatrales del Sur global. Con nuestros colegas bolivianos de la producción PALMASOLA, así como con la directora Anna Akkasch y la dramaturga Rania Mleghi de Damasco, estamos investigando estrategias de supervivencia mental y física.

KLARA ha realizado producciones en numerosos festivales y teatros. Entre ellos, Theaterspektakel, Zúrich; auawirleben, Berna; Festival Alpentöne, Altdorf; Féstival La Bâtie, Ginebra; así como impulse (D), Steirischer Herbst (A); Time Festival Gent (B); Kaai Theatre Brussel (B); International Theatre Festival Lahore, (PK); Theatre Garaj Istanbul (TUR), Fitcruz (BOL). KLARA ha coproducido internacionalmente con el Steirischer Herbst, Graz (A) y victoria (ahora Campo) Gent (B), entre otros. Las producciones "Naturzwei", "Letzte Welten" y "Hochstapler und Falschspieler" fueron creadas en estrecha colaboración con el Teatro de Friburgo. La producción "Palmasola" fue una coproducción con el Centro Goethe de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) y la Kaserne Basel.

Continuidad y sostenibilidad:

La pandemia de Covid limitó gravemente la colaboración internacional con artistas del Sur Global. Por razones artísticas y políticas, es importante para nosotros que nuestras colaboraciones internacionales no se queden en un asunto puntual, sino que de ellas surjan nuevos proyectos y redes.

Por este motivo, reanudamos la gira PALMASOLA, interrumpida por la pandemia. El proyecto en línea SURIVORS- EINE (ÜBER-) LEBENSRECHEREHE es otro paso en esta dirección. Con el próximo proyecto DOS VIDAS. ZWEI LEBEN continuamos la cooperación con el personal y situamos en el centro de la producción las cuestiones relacionadas a las condiciones de partida globales y la igualdad de oportunidades en un contexto internacional.



DOS VIDAS. ZWEI LEBEN

Un proyecto de Christoph Frick y KLARA Theaterproduktionen

Basado en las biografías de Jorge Arias Cortez y Nicola Fritzen

Uno vivía en la calle. A uno le pegaron en la escuela. Uno fue torturado. Uno era drogadicto. Uno estuvo en la cárcel. Uno tiene una casa junto al mar. Ambos proceden de familias de clase media. Ambos consumieron drogas. Ambos son actores. Ambos tienen varios hijos. Ambos se preocupan profundamente por su profesión. Ambos actúan en películas. Ambos conocen el desempleo. Uno recibe ayuda del estado. Uno trabaja en el sector informal sin seguridad social. Uno juega en modo "easy". Uno juega en modo "hard".

DOS VIDAS. ZWEI LEBEN – una amistad.

El proyecto DOS VIDAS. TWO LIVES examina las biografías de dos amigos actores y los somete a una prueba de estrés: Jorge Antonio Arias Cortez nació en mayo de 1985 en Oruro, en el Altiplano boliviano, y Nicola Fritzen en octubre de 1978 en Berlín.

¿Hasta donde puede llegar cada uno con su capital inicial global? ¿Quién se esfuerza, quién engaña, quién se estrella, quién triunfa en la "buena vida"? ¿Y en qué nivel se encuentran los amigos desiguales? Fritzen y Cortez se conocen por el proyecto de investigación PALMASOLA (2019) de KLARA, una recreación performativa de la penitenciaría boliviana del mismo nombre y de las estrategias sociales de supervivencia utilizadas por los reclusos.

DOS VIDAS. ZWEI LEBEN – ¿cuánta desigualdad puede soportar una amistad?

La desigualdad es el explosivo del sistema mundial de las próximas décadas. Las delimitaciones de los focos de conflicto y las supuestas garantías de seguridad de Occidente se derrumban en la era del cambio climático y los modelos de crecimiento agotados.

Según el "Índice de Desarrollo Humano", una clasificación internacionalmente reconocida del desarrollo de los países del mundo, que también tiene en cuenta factores como el nivel de educación, Bolivia ocupa el puesto 107, Alemania el 5, y Suiza junto con Irlanda el 2.

¿Puede leerse la "desigualdad global" en las vidas de Cortez y Fritzen? ¿A alguno de los dos le tocó la peor suerte en la "lotería del nacimiento"? ¿Hasta qué punto cada uno de los dos representa las condiciones en las que crecieron, los diferentes sistemas sociales? ¿Y qué deducciones se pueden extraer de la matriz de la amistad - también determinada por la coincidencia - para la transformación de una unión global?

DOS VIDAS. ZWEI LEBEN – Un doble retrato.

En Dos Vidas. Zwei Leben llevamos a cabo el experimento artístico de situar las vidas en un marco de referencia global. Los dos actores, que son amigos, examinan su propia biografía como un estudio de caso sociológico, cercano y preciso.

Un aspecto central es la economía de la atención. ¿Quién crea capital teatral con qué experiencias, es decir, que penurias proporcionan las mejores historias para el escenario? ¿Y quién las interpreta mejor? - el criminal, el "despierto" hombre de familia consciente. ¿Se está socavando por una vez la jerarquía de la "vida normal"? ¿Pueden los socialmente débiles recibir más atención y ejercer más represión en el escenario que en otra realidad?

Los actores se describen no sólo a sí mismos sino también a los demás, especulan sobre su futuro y amplían gradualmente este marco: ¿qué golpes de suerte y destino, enfermedades, accidentes y seguridad social son probables? Nicola como una persona de 70 o 90 años: ¿está jubilado? Y Jorge con 65 u 85 años: ¿muerto? ¿Y Suiza, Alemania, Europa, Bolivia, Sudamérica y, en definitiva, todo el planeta en 2050 o 2070?

Grabaciones de vídeo a cargo de Simon Hegenberg documentan fragmentos de la realidad de los dos actores y los enfrentan entre sí. Mediante la improvisación de contacto (Miguel Marín) el nivel textual de la memoria se mezcla con el físico. La descripción se convierte en un proceso físico. ¿Qué historia cuenta el cuerpo propio y el ajeno? El otro está inscrito, etiquetado, marcado, incluso estigmatizado.

Las preguntas centrales "¿Qué nos une, ¿qué nos separa?" son el eje de todos los procesos escénicos.

DOS VIDAS. ZWEI LEBEN funciona de forma multilingüe en español, alemán e inglés, integrando procesos de traducción y desenfokes como material escénico.

DOS VIDAS. ZWEI LEBEN – Work in progress.

La investigación y los ensayos tienen lugar tanto en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) como en Basilea (Suiza). La realidad sobre el terreno siempre contribuye a la obra y a su planificación.

El estreno en Basilea el 22 de marzo no pudo tener lugar debido a los efectos de la pandemia del COVID19. La fecha alternativa de diciembre en Santa Cruz de la Sierra también tuvo que cancelarse. Cuando comenzaron los ensayos en noviembre en Santa Cruz de la Sierra, la ciudad estaba en un paro general indefinido. Neumáticos de coches y troncos de árboles bloqueaban las calles, restaurantes e instituciones culturales permanecieron cerrados. Pese a ello pudimos completar con éxito nuestro primer bloque de ensayos y ahora estamos trabajando para el estreno en Basilea, en la Kaserne.

Planificación:

2022

Talleres y ensayos del método de noviembre en Santa Cruz de la Sierra, BOL

2023

Enero/Febrero	Ensayos en Basilea
04 - 06 febrero	Estreno europeo, 3 representaciones, Kaserne, Basilea
16 - 19 febrero	Estreno en Alemania, 4 representaciones, Ballhaus Ost, Berlín
Abril	Estreno sudamericano, 3 representaciones, Festival Fitcruz, Santa Cruz de la Sierra

Koproduktionspartner und Tournee

El socio coproductor para el estreno europeo y la primera temporada es Kaserne Basel.

Las funciones en Alemania tienen como Coproductor al Theaterhaus Ballhaus Ost de Berlín.

En Bolivia se cuenta con el apoyo del Festival Internacional de Teatro Santa Cruz

Otros socios colaboradores en Santa Cruz de la Sierra son el Centro Goethe y la Escuela Nacional de Teatro, que nos apoyan con personal y logística.



Team:

Dirección:

Christoph Frick Christoph Frick, nacido en 1960, es ciudadano suizo y vive en Basilea y Múnich. Es el padre de dos hijas y es el líder y cofundador del grupo independiente KLARA. Elabora sus propias piezas y proyectos y dirige tanto textos de teatro contemporáneos como clásicos. Sus producciones han sido invitadas a varios festivales de teatro y casas de huéspedes, incluyendo: Theater der Welt, Impulse Theater Festival, Mülheimer Theatertage, Heidelberger Stückemarkt, Theaterbiennale Wiesbaden, Bonner Biennale, Internationale Schillertage Mannheim, Steirischer Herbst Graz. Christoph Frick dirige en numerosos teatros en Suiza y Alemania, recientemente para el Staatstheater Darmstadt el proyecto de Corona "Jetzt! Una invitación - Un proyecto de Christoph Frick, Lothar Kittstein, el elenco y 161.998 Darmstädter*innen" y en los Münchner Kammerspiele la producción de investigación "Who Cares - ¿Pueden los robots cuidar?"

www.christophfrick.com

Actores:

Jorge Arias Cortez, nació en 1985 en Oruro, Bolivia, creció en Santa Cruz de la Sierra. Donde realizó sus primeros proyectos de teatro callejero seguidos de una gira por Bolivia. De 2015 a 2017, estudió actuación en la Escuela Nacional de Teatro en Santa Cruz de la Sierra. En 2016, fundó el colectivo de teatro servicio público, con varias presentaciones en Yacuiba, Tarija, Potosí y Oruro. Actuó en obras como Liberación (2017), una producción franco-boliviana estrenada en el Festival Internacional de Teatro de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, Tejas Verdes (2018) estrenada en el Festival Internacional de La Paz, Bolivia, y en la producción cinematográfica boliviano-argentina Chaco (dirigida por Diego Mondaca, 2018). Con KLARA Theaterproduktionen, desarrolló un proyecto de investigación sobre la cárcel boliviana Palmasola y actualmente está involucrado en la producción en línea "Survivors".

Nicola Fritzen, nacido en 1978 en Berlín y creció en Tenerife. Estudió en la escuela Otto-Falckenberg en Múnich hasta 2003. Participó en las obras de los Münchner Kammerspielen (de 1999 a 2003), en el teatro Ulm (de 2003 a 2006) y en el teatro Freiburg (de 2006 a 2009). Desde entonces, trabaja como actor independiente en lugares como el Schauspielhaus Zürich, el teatro Basel, los Münchner Kammerspielen, el teatro Neumarkt, el Münchner Volkstheater, el Schauspiel Hannover y el Schauspiel Köln. Ha trabajado con directores como Sebastian Nübling, Pinar Karabulut, Lars-Ole Walburg, Bastian Kraft, Peter Kastenmüller, Tom Kühnel, Christoph Frick y otros. Ha actuado en las producciones de KLARA "Hochstapler & Falschspieler", "Naturzwei" y "Palmasola" y actualmente está involucrado en la producción en línea "Survivors".

Coreografía:

Miguel Marín Savatier, nacido en 1983 en Chuiquisaca, vive en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. Es bailarín y performer de danza contemporánea. Se ha formado en varias escuelas en Bolivia y México. Es profesor en la Escuela Nacional de Teatro de Bolivia y coreógrafo oficial de la Selección de Artes Acrobáticas (Club Athens). Ha recibido varios premios por su trabajo artístico, incluyendo el Premio de Arte de la Ciudad de Sucre. Ocupó el segundo lugar en el concurso de danza sudamericano "Mercosur Video Dance Modality".

Video

Simon Hegenberg, (nacido en 1985) es un artista independiente, fotógrafo y director de vídeo. Completó su estudio en 2007 en la Academia de Diseño de Comunicación de Frankfurt con distinción y en los años siguientes fundó la agencia de medios contemporáneos Digital Milk. A continuación, realizó proyectos con varias bandas, sellos discográficos, instituciones culturales y agencias reconocidas. En 2013 publicó su libro de fotografías "Outside" y desde entonces se ha enfocado en exposiciones, ediciones y la creación de formatos libres en el campo del arte visual. Además de numerosas exposiciones y publicaciones, Hegenberg trabaja estrechamente con la escena teatral en alemán. Diseña campañas fotográficas, programas de temporada y producciones de vídeo para teatros estatales, para la escena independiente y es políticamente activo en la red de ensambles. En 2019 fundó el proyecto multilingüe de performance y música "Medea Plastik".

Dramaturgia:

Jhonnatan Torrez es psicólogo clínico y periodista independiente. Ha recibido varios premios por sus reportajes. Trabajó en el sector cultural boliviano desde hace más de 10 años, entre otras instituciones para la Alliance Française o el Goethe-Zentrum Santa Cruz de la Sierra. En 2019 fue dramaturgo en la producción de KLARA "Palmasola", sobre la prisión del mismo nombre en Santa Cruz, Bolivia y actualmente está involucrado en la producción en línea "Survivors".

Katrina Mäntele estudió literatura, arte y medios en las universidades de Konstanz y Monterrey (México). Completó su maestría en literatura y cultura estadounidense en la Universidad Heinrich Heine en Düsseldorf y la UNAM en Ciudad de México. Durante sus estudios, asistió en el Schauspielhaus Düsseldorf. Durante las temporadas 2016/17 a 2018/19, trabajó en el Theater und Orchester Heidelberg como directora artística de la producción del Heidelberger Stückemarkt y como directora del programa para el Festival iberoamericano ¡Adelante!. Además, supervisó las colaboraciones internacionales del teatro e inició coproducciones.

Desde septiembre de 2020, Katrina Mäntele es una productora y dramaturga independiente que dirige festivales internacionales y proyectos interdisciplinarios en teatro, museo y espacio urbano, entre otros, en los Münchner Kammerspielen, con el Kulturreferat München y el festival asphalt Düsseldorf.

Mantele tiene una estrecha colaboración con artistas que muestran contrapuntos a las estructuras coloniales y patriarcales en sus obras. Como directora de producción, busca prácticas sostenibles y procesos de decisión democráticos.

Dirección de producción.

Catalina Schriber, nacida en 1987 en Ushuaia, Argentina. Estudió antropología social y cultural, español y ciencia política en las universidades de Zúrich y Basel, y en 2017 completó una maestría en estudios interdisciplinarios de América Latina en la Universidad Libre de Berlín, con enfoque en el teatro político en Colombia. Luego, trabajó como responsable de programas para los derechos humanos de las mujeres en una ONG suiza y al mismo tiempo trabajó como asistente de dirección y producción en Basel en dos producciones con jóvenes adultos con enfermedades incurables.

Ella ha dirigido y producido sus propias obras menores con su propio grupo durante varios años. De 2019-2021 fue asistente de la gerencia en fanfaluca - Festival de Teatro Juvenil de Suiza. Desde 2018 trabaja como administradora cultural independiente para las artes escénicas en Suiza con compañías y artistas internacionales de teatro y danza. Vive en Basel.

Contactos:

KLARA Theaterproduktionen, Gärtnerstrasse 50, CH-4057 Basel,
mail@klara-theater.ch, www.klara-theater.ch,
+41-76-322 58 89, +49-176-45 00 45 40

